

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2005 — 666 [C — 2005/21034]

**25 FEVRIER 2005. — Révision de la Constitution (1). — Modification de la terminologie de la Constitution (Application de l'article 198 de la Constitution)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 198 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Dans l'article 41, alinéa 4, de la Constitution, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 67, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 67, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 67, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 67, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 68, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 68, § 3, alinéa 2, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements » et le mot « Conseil » par le mot « Parlement ».

Dans l'article 68, § 3, alinéa 3, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 111, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 115, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 115, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 115, § 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 116, § 1<sup>er</sup>, le mot « Conseils » est remplacé par les mots « Parlements de communauté et de région ».

Dans l'article 116, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2005 — 666 [C — 2005/21034]

**25 FEBRUARI 2005. — Herziening van de Grondwet (1). — Wijziging van de terminologie van de Grondwet (Toepassing van artikel 198 van de Grondwet)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 198 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In artikel 41, vierde lid, van de Grondwet, worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».

In artikel 67, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement » en worden de woorden « Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « Vlaams Parlement ».

In artikel 67, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 67, § 1, eerste lid, 5<sup>o</sup>, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 67, § 1, tweede lid, wordt het woord « Raad » telkens vervangen door het woord « Parlement ».

In artikel 68, § 1, tweede lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 68, § 3, tweede lid, worden de woorden « Gemeenschapsraden, ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « Gemeenschapsparlementen, elk voor zich », en worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».

In artikel 68, § 3, derde lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 111 worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».

In artikel 115, § 1, eerste lid, wordt het woord « Raad » telkens vervangen door het woord « Parlement », en worden de woorden « Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « Vlaams Parlement ».

In artikel 115, § 1, tweede lid, wordt het woord « Raad » vervangen door het woord « Parlement ».

In artikel 115, § 2, wordt het woord « Raad » vervangen door het woord « Parlement ».

In artikel 116, § 1, wordt het woord « Raden » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen ».

In artikel 116, § 2, eerste lid, worden de woorden « Elke Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « Elk Gemeenschapsparlement », worden de woorden « de betrokken

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

D. 2005 — 666 [C — 2005/21034]

**25. FEBRUAR 2005 — Revision der Verfassung (1) — Abänderung der Terminologie der Verfassung (Anwendung von Artikel 198 der Verfassung)**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 198 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einzigiger Artikel** - In Artikel 41 Absatz 4 der Verfassung werden die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 67 § 1 Absatz 1 Nr. 3 werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» und die Wörter «Flämischer Rat» durch die Wörter «Flämisches Parlament» ersetzt.

In Artikel 67 § 1 Absatz 1 Nr. 4 werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» ersetzt.

In Artikel 67 § 1 Absatz 1 Nr. 5 werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» ersetzt.

In Artikel 67 § 1 Absatz 2 werden die Wörter «ihres Rates» beziehungsweise «ihrem Rat» jeweils durch die Wörter «ihres Parlaments» beziehungsweise «ihrem Parlament» ersetzt.

In Artikel 68 § 1 Absatz 2 werden die Wörter «im Rat» jeweils durch die Wörter «im Parlament» ersetzt.

In Artikel 68 § 3 Absatz 2 werden die Wörter «von den Gemeinratsräten, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «von den Gemeinratsparlamenten, jedes für seinen Bereich,» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 68 § 3 Absatz 3 werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» ersetzt.

In Artikel 111 werden die Wörter «des betroffenen Rates» durch die Wörter «des betroffenen Parlaments» ersetzt.

In Artikel 115 § 1 Absatz 1 werden die Wörter «einen Rat» jeweils durch die Wörter «ein Parlament» ersetzt und werden die Wörter «Flämischer Rat» durch die Wörter «Flämisches Parlament» ersetzt.

In Artikel 115 § 1 Absatz 2 werden die Wörter «einen Rat» durch die Wörter «ein Parlament» ersetzt.

In Artikel 115 § 2 werden die Wörter «einen Rat» durch die Wörter «ein Parlament» ersetzt.

In Artikel 116 § 1 werden die Wörter «Die Räte» durch die Wörter «Die Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

In Artikel 116 § 2 Absatz 1 werden die Wörter «Jeder Gemeinratsrat» durch die Wörter «Jedes Gemeinratsparlament», die Wörter «des betreffenden Gemeinratsrates»

Dans l'article 116, § 2, alinéa 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 117, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseils » est chaque fois remplacé par les mots « Parlements de communauté et de région ».

Dans l'article 117, alinéa 2, le mot « Conseils » est remplacé par les mots « Parlements de communauté et de région ».

Dans l'article 118, § 1<sup>er</sup>, le mot « Conseils » est remplacé par les mots « Parlements de communauté et de région » et le mot « Conseil » par le mot « Parlement ».

Dans l'article 118, § 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement » et le mot « Conseils » par le mot « Parlements ».

Dans l'article 118bis, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 119, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement de communauté ou de région ».

Dans l'article 120, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement de communauté ou de région ».

Dans l'article 122, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 123, § 2, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements » et le mot « Conseil » par le mot « Parlement ».

Dans l'article 125, alinéa 5, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 125, alinéa 7, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'alinéa 2 de la disposition transitoire de l'article 125, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 128, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « het betrokken Gemeenschapsparlement » en wordt het woord « Gewestraad » vervangen door het woord « Gewestparlement ».

In artikel 116, § 2, tweede lid, worden de woorden « elk Gewestraad » vervangen door de woorden « elk Gewestparlement », worden de woorden « de betrokken Gewestraad » vervangen door de woorden « het betrokken Gewestparlement » en wordt het woord « Gemeenschapsraad » vervangen door het woord « Gemeenschapsparlement ».

In artikel 117, eerste lid, wordt het woord « Raden » telkens vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen ».

In artikel 117, tweede lid, wordt het woord « Raden » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen ».

In artikel 118, § 1, wordt het woord « Raden » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen » en worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 118, § 2, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement », worden de woorden « de Raden, ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « de Parlementen, elk voor zich » en worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».

In artikel 118bis wordt het woord « Raden » vervangen door het woord « Parlementen ».

In artikel 119 wordt het woord « Raad » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- of Gewestparlement ».

In artikel 120 wordt het woord « Raad » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- of Gewestparlement ».

In artikel 122 wordt het woord « Raad » vervangen door het woord « Parlement ».

In artikel 123, § 2, worden de woorden « Raden, ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « Parlementen, elk voor zich » en worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».

In artikel 125, vijfde lid, worden de woorden « de Gemeenschaps- of Gewestraad, ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « het Gemeenschaps- of Gewestparlement, elk voor zich ».

In artikel 125, zevende lid, worden de woorden « de betrokken Gemeenschaps- of Gewestraad » vervangen door de woorden « het betrokken Gemeenschaps- of Gewestparlement ».

In het tweede lid van de overgangsbepaling van artikel 125, wordt het woord « Gewestraden » vervangen door het woord « Gewestparlementen ».

In artikel 127, § 1, eerste lid, wordt het woord « Raden » vervangen door het woord « Parlementen » en worden de woorden « ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « elk voor zich ».

In artikel 128, § 1, eerste lid, wordt het woord « Raden » vervangen door de woorden « Parlementen » en worden de woorden « ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « elk voor zich ».

durch die Wörter «des betreffenden Gemeinschaftsparlaments» und die Wörter «eines Regionalrates» durch die Wörter «eines Regionalparlaments» ersetzt.

In Artikel 116 § 2 Absatz 2 werden die Wörter «jeder Regionalrat» durch die Wörter «jedes Regionalparlament», die Wörter «des betreffenden Regionalrates» durch die Wörter «des betreffenden Regionalparlaments» und die Wörter «eines Gemeinschaftsrates» durch die Wörter «eines Gemeinschaftsparlaments» ersetzt.

In Artikel 117 Absatz 1 wird das Wort «Räte» jeweils durch die Wörter «Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

In Artikel 117 Absatz 2 wird das Wort «Räte» durch die Wörter «Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

In Artikel 118 § 1 werden die Wörter «der Räte» durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» und die Wörter «den Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

In Artikel 118 § 2 werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments», die Wörter «von den Räten, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «von den Parlamenten, jedes für seinen Bereich,» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 118bis wird das Wort «Räte» durch das Wort «Parlamente» ersetzt.

In Artikel 119 werden die Wörter «eines Ratsmitglieds» durch die Wörter «eines Mitglieds eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

In Artikel 120 werden die Wörter «eines Rates» durch die Wörter «eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

In Artikel 122 wird das Wort «Rat» durch das Wort «Parlament» ersetzt.

In Artikel 123 § 2 werden die Wörter «von den Räten, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «von den Parlamenten, jedes für seinen Bereich,» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 125 Absatz 5 werden die Wörter «des Gemeinschafts- oder Regionalrates, jeder für seinen Bereich» durch die Wörter «des Gemeinschafts- oder Regionalparlaments, jedes für seinen Bereich» ersetzt.

In Artikel 125 Absatz 7 werden die Wörter «des betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalrates» durch die Wörter «des betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

In Absatz 2 der Übergangsbestimmung von Artikel 125 werden die Wörter «Die Gemeinschafts- und Regionalräte» durch die Wörter «Die Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

In Artikel 127 § 1 Absatz 1 wird der einleitende Satz «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich:» durch den einleitenden Satz «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich:» ersetzt.

In Artikel 128 § 1 Absatz 1 werden die Wörter «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

Dans l'article 129, § 1<sup>er</sup>, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 130, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 132, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 136, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 137, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 138, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 138, alinéa 2, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 139, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 140, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'alinéa 5 de la disposition transitoire de l'article 151, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 162, alinéa 3, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 166, § 3, 2<sup>o</sup>, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 167, § 3, le mot « Conseil » est chaque fois remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 175, alinéa 2, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

Dans l'article 176, alinéa 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Dans l'article 177, alinéa 2, le mot « Conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

In artikel 129, § 1, wordt het woord « Raden » vervangen door het woord « Parlementen » en worden de woorden « ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « elk voor zich ».

In artikel 130, § 1, eerste lid, worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement ».

In artikel 132 worden de woorden « de Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « het Gemeenschapsparlement ».

In artikel 136, eerste lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 137 worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 138, eerste lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 138, tweede lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement » en worden de woorden « de betrokken Raad of taalgroep » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement of de betrokken taalgroep ».

In artikel 139, eerste lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 140, eerste lid, worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement ».

In het vijfde lid van de overgangsbepaling van artikel 151 worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 162, derde lid, wordt het woord « Gewestraden » vervangen door het woord « Gewestparlementen ».

In artikel 166, § 3, 2<sup>o</sup>, wordt het woord « Raden » vervangen door het woord « Parlementen ».

In artikel 167, § 3, worden de woorden « hun Raad » vervangen door de woorden « hun Parlement » en worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In artikel 175, tweede lid, wordt het woord « Raden » vervangen door het woord « Parlementen » en worden de woorden « ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « elk voor zich ».

In artikel 176, tweede lid, worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement ».

In artikel 177, tweede lid, wordt het woord « Gewestraden » vervangen door het woord « Gewestparlementen » en worden de woorden « ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « elk voor zich ».

In Artikel 129 § 1 werden die Wörter «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

In Artikel 130 § 1 Absatz 1 werden die Wörter «Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

In Artikel 132 werden die Wörter «des Gemeinschaftsrates» durch die Wörter «des Gemeinschaftsparlaments» ersetzt.

In Artikel 136 Absatz 1 werden die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

In Artikel 137 werden die Wörter «der Rat der Französischen Gemeinschaft und der Rat der Flämischen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Parlament der Französischen Gemeinschaft und das Parlament der Flämischen Gemeinschaft» ersetzt.

In Artikel 138 Absatz 1 werden die Wörter «der Rat» jeweils durch die Wörter «das Parlament» und die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

In Artikel 138 Absatz 2 werden die Wörter «im Rat» jeweils durch die Wörter «im Parlament», die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 139 Absatz 1 werden die Wörter «der Rat» jeweils durch die Wörter «das Parlament» und das Wort «jeder» durch das Wort «jedes» ersetzt.

In Artikel 140 Absatz 1 werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

In Absatz 5 der Übergangsbestimmung von Artikel 151 werden die Wörter «vom Rat der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «vom Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

In Artikel 162 Absatz 3 werden die Wörter «vom Gemeinschafts- oder Regionalrat» durch die Wörter «vom Gemeinschafts- oder Regionalparlament» ersetzt.

In Artikel 166 § 3 Nr. 2 werden die Wörter «von den Räten» durch die Wörter «von den Parlamenten» ersetzt.

In Artikel 167 § 3 werden die Wörter «ihr Rat» durch die Wörter «ihr Parlament» und die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

In Artikel 175 Absatz 2 werden die Wörter «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

In Artikel 176 Absatz 2 werden die Wörter «Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

In Artikel 177 Absatz 2 werden die Wörter «Die Regionalräte bestimmen, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Regionalparlamente bestimmen, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

Dans l'article 178, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Au titre IX, dans l'article IV, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Conseils » est chaque fois remplacé par le mot « Parlements ».

Au titre IX, dans l'article V, 1<sup>er</sup>, h, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 février 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances,  
D. REYNERS

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre du Budget  
et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Chambre des représentants*

*Documents :*

Doc 51 1326 - 2003/2004 :

001 : Proposition de M. De Croo.

Doc 51-1326 — 2004/2005 :

002 : Rapport.

003 : Texte soumis à la séance plénière.

004 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral :* 18 novembre 2004.

*Sénat*

*Documents :*

3-925 — 2004/2005 :

N° 1 : Texte transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Rapport.

*Annales du Sénat :* 3 février 2005.

In artikel 178 worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

In titel IX, artikel IV, eerste lid, wordt het woord « Raden » telkens vervangen door het woord « Parlementen ».

In titel IX, artikel V, § 1, h), worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 februari 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën,  
D. REYNERS

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Stukken :*

Doc 51 1326 - 2003/2004 :

001 : Voorstel van de heer De Croo.

Doc 51-1326 - 2004/2005 :

002 : Verslag.

003 : Tekst voorgelegd aan de plenaire vergadering.

004 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal Verslag :* 18 november 2004.

*Senaat*

*Stukken :*

3- 925 - 2004/2005 :

Nr. 1 : Tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Verslag.

*Handelingen van de Senaat :* 3 februari 2005.

In Artikel 178 werden die Wörter «der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

In Titel IX Artikel IV Absatz 1 werden die Wörter «der Räte» jeweils durch die Wörter «der Parlamente» ersetzt.

In Titel IX Artikel V § 1 Buchstabe h) werden die Wörter «des betroffenen Rates» durch die Wörter «des betroffenen Parlaments» ersetzt.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Februar 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Der Vizepremierminister  
und Minister der Finanzen  
D. REYNERS

Der Vizepremierminister  
und Minister des Haushalts  
und der Öffentlichen Unternehmen  
J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern  
P. DEWAELE

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Fußnoten

(1) *Abgeordneten-kammer*

*Dokumente :*

Dok 51-1326 - 2003/2004:

001: Vorschlag von H. De Croo

Dok 51-1326 - 2004/2005:

002: Bericht

003: Der Plenarsitzung vorgelegter Text

004: In der Plenarsitzung angenommener und dem Senat übermittelter Text

*Ausführlicher Bericht :* 18. November 2004

*Senat*

*Dokumente :*

3-925 - 2004/2005:

Nr. 1: Von der Abgeordneten-kammer übermittelter Text

Nr. 2: Bericht

*Annalen des Senats:* 3. Februar 2005